

Утверждено:
 председатель Конкурсной комиссии
 М.Н. Федосов

Дата утверждения

13	03	2018г.
----	----	--------

Документация о закупке

Открытый запрос коти́ровок на территории иностранного государства в электронной форме

Место приёма заявок	Электронная торговая площадка Группа Газпромбанка: http://etpgpb.ru/			
Дата и время начала приёма заявок	13	03	2018	18-00 МСК
Дата и время окончания приёма заявок	29	03	2018	10-00 МСК
Место и дата рассмотрения предложений участников закупки и подведения итогов	196210, г. Санкт-Петербург, ул. Пилотов д.18. корп.4			
	06	04	2018	
Дата начала срока предоставления разъяснений документации о закупке		13	03	2018
Дата окончания срока предоставления разъяснений документации о закупке		26	03	2018
Установление особенностей участия	Не предусмотрено			
Возможность подачи альтернативного предложения	Не предусмотрена			
Возможность привлечения соисполнителей/субподрядчиков	Не предусмотрена			
Распределение общего объёма закупки между несколькими участниками закупки	Не предусмотрено			
Предмет закупки	Замена двигателей на воздушных судах VP-BWG и на VP-BWJ			
Количество лотов	1			

Лот №1					
Наименование предмета договора (лота)		Замена двигателей на воздушных судах VP-BWG и на VP-BWJ			
Начальная (максимальная) цена договора (лота), без НДС	Валюта	Количество (объем)	Единицы измерения	Классификация по ОКВЭД2	Классификация по ОКПД2
52 000	EUR	2	Условная единица	33.16	33.16.10.000
Место поставки/выполнения работ/оказания услуг (адрес)			Цех ремонта победителя		
Сроки и порядок оплаты товара (работы, услуги)			Не более 20% цены оплачивается в течение 30 календарных дней после выставления счёта.		

	80% цены и согласованные с Заказчиком дополнительные расходы, если таковые есть, оплачиваются после выпуска ВС в эксплуатацию в течение 30 календарных дней после выставления счёта
Обеспечение заявки (сумма)	Не предусмотрено
Право участника закупки предложить встречный проект договора	Не предусмотрено

Критерии оценки и сопоставления заявок

Лот №1	
Наименование критерия	Цена договора
Порядок расчета баллов по критерию	Количество баллов по критерию = Минимальная цена из всех поступивших предложений разделить на Цену предложения, для которого рассчитываются баллы, умножить на максимальное количество баллов по критерию.

1. Общие условия проведения процедуры закупки

1.1. Закупка проводится в соответствии с Федеральным законом от 18 июля 2011 г. № 223-ФЗ «О закупках товаров, работ, услуг отдельными видами юридических лиц» и Положением о закупке товаров, работ, услуг (П 20-33-17 издание 3).

1.2. Предоставление приоритета товарам российского происхождения, работам, услугам, выполняемым, оказываемым российскими лицами осуществляется в соответствии с Постановлением Правительства РФ от 16.09.2016 № 925.

1.3. Документация о закупке представляет собой приглашение, адресованное неопределенному кругу лиц, выступить с предложениями по закупочной процедуре.

Процедура открытого запроса котировок (далее – запрос котировок), открытого запроса предложений (далее – запрос предложений) не является конкурсом либо аукционом на право заключить договор, не регулируется статьями 447–449 части первой Гражданского кодекса Российской Федерации. Эта процедура также не является публичным конкурсом и не регулируется статьями 1057–1061 части второй Гражданского кодекса Российской Федерации. Таким образом, проведение запроса котировок, запроса предложений не накладывает на заказчика соответствующего объема гражданско-правовых обязательств по обязательному заключению договора с победителем или иным участником.

1.4. Заказчик может отказаться от проведения запроса котировок, запроса предложений в любое время, не неся при этом никакой ответственности перед участниками закупок, в том числе по возмещению каких-либо затрат, связанных с подготовкой и подачей заявки на участие в запросе котировок, запросе предложений. В случае принятия решения об отказе от проведения запроса котировок, запроса предложений, заказчик в течение дня, следующего за днём принятия такого решения, размещает сведения об отказе от проведения запроса котировок, запроса предложений в единой информационной системе.

1.5. Заказчик не несёт обязательств или ответственности в случае не ознакомления претендентами, участниками закупок с извещением об отказе от проведения запроса котировок, запроса предложений.

1.6. В любое время до истечения срока представления заявок на участие в запросе котировок, запросе предложений заказчик вправе по собственной инициативе либо в ответ на запрос какого-либо претендента внести изменения в извещение о проведении запроса котировок, запроса предложений, документацию о закупке.

1.7. В течение трёх дней со дня принятия решения о необходимости изменения извещения о проведении запроса котировок, запроса предложений, документации о закупке такие изменения размещаются заказчиком в единой информационной системе.

1.8. В случае, если изменения в извещение или документацию о закупке внесены позднее, чем за два рабочих дня при проведении запроса котировок / один рабочий день при проведении запроса предложений до даты окончания подачи заявок на участие в запросе котировок, запросе предложений, срок подачи заявок на участие в запросе котировок, запросе предложений должен быть продлён так, чтобы со дня размещения в единой информационной системе внесённых в извещение или документацию о закупке изменений, до даты окончания подачи заявок на участие в запросе котировок, запросе предложений, такой срок составлял не менее, чем три рабочих дня.

2. Порядок подачи заявок

2.1. Для участия в запросе котировок, запросе предложений претендент должен подготовить заявку на участие в запросе котировок, запросе предложений, оформленную в полном соответствии с требованиями документации о закупке. Претендент вправе подать только одну заявку в отношении каждого предмета запроса котировок, запроса предложений (лота).

2.2. Все документы в соответствии с требованиями документации о закупке представляются на электронную торговую площадку в виде скан-копий подписанных документов.

2.3. Участник вправе изменить или отозвать поданную Заявку на участие в запросе котировок, запросе предложений не позднее окончания срока подачи Заявок на участие в запросе котировок, запросе предложений. Изменение или дополнение Заявки допускается только путем подачи Участником новой Заявки, при этом первоначальная заявка должна быть отозвана Участником.

3. Порядок предоставления участникам закупки разъяснений положений документации о закупке

3.1. Любой претендент вправе направить заказчику запрос разъяснений положений документации о закупке в письменной форме или в форме электронного документа.

3.2. Претендент вправе направить запрос разъяснений положений документации о закупке по почтовому адресу заказчика, адресу электронной почты, указанным в извещении о закупке или разместить на электронной торговой площадке.

3.3. Заказчик размещает копию таких разъяснений (без указания наименования или адреса претендента, от которого был получен запрос на разъяснения) в единой информационной системе.

4. Форма оплаты товара, работы, услуги

4.1. Формой оплаты является безналичный расчет.

5. Порядок формирования цены договора (цены лота)

5.1. Цена договора (цена лота) должна быть сформирована с учетом расходов на перевозку, страхование, уплату таможенных пошлин, налогов и других обязательных платежей, если иное не предусмотрено Техническим заданием (Приложение 3).

6. Требования к безопасности, качеству, техническим характеристикам, функциональным характеристикам (потребительским свойствам) товара, работы, услуги, к размерам, упаковке, отгрузке товара, к результатам работы, установленные заказчиком и предусмотренные техническими регламентами в соответствии с законодательством Российской Федерации о техническом регулировании, документами, разрабатываемыми и применяемыми в национальной системе стандартизации, принятыми в соответствии с законодательством Российской Федерации о стандартизации, иные требования, связанные с определением соответствия поставляемого товара, выполняемой работы, оказываемой услуги потребностям заказчика

6.1. Требования к безопасности, качеству, техническим характеристикам, функциональным характеристикам (потребительским свойствам) товара, работы, услуги, к размерам, упаковке, отгрузке товара, к результатам работы, установленные заказчиком и предусмотренные техническими регламентами в соответствии с законодательством Российской Федерации о техническом регулировании, документами, разрабатываемыми и применяемыми в национальной системе стандартизации, принятыми в соответствии с законодательством Российской Федерации о стандартизации, иные требования, связанные с определением соответствия поставляемого товара, выполняемой работы, оказываемой услуги потребностям заказчика, изложены в Техническом задании (Приложение 3).

7. Требования к описанию участниками закупки поставляемого товара, который является предметом закупки, его функциональных характеристик (потребительских свойств), его количественных и качественных характеристик, требования к описанию участниками закупки выполняемой работы, оказываемой услуги, который являются предметом закупки, их количественных и качественных характеристик

7.1. Требования к описанию участниками закупки поставляемого товара, который является предметом закупки, его функциональных характеристик (потребительских свойств), его количественных и качественных характеристик, требования к описанию участниками закупки выполняемой работы, оказываемой услуги, который являются предметом закупки, их количественных и качественных характеристик, изложены в Техническом задании (Приложение 3).

8. Требования к участникам закупки и перечень документов, представляемых участниками закупки для подтверждения их соответствия установленным требованиям

8.1. Устанавливаются следующие обязательные требования к правоспособности участника закупок:

8.1.1. Соответствие участника закупок требованиям, устанавливаемым в соответствии с законодательством Российской Федерации к лицам, осуществляющим поставки товаров, выполнение работ, оказание услуг, являющихся предметом закупки.

8.1.2. Наличие соответствующих лицензий, сертификатов, одобрений и других разрешений государственных органов Российской Федерации и (или) иных стран (если применимо) для осуществления им или привлекаемыми им лицами деятельности, необходимой для выполнения принимаемых им на себя обязательств в соответствии с настоящей документацией, и планируемым к заключению в соответствии с настоящей документацией договором.

8.1.3. Непроведение ликвидации участника закупки - юридического лица и отсутствие решения арбитражного суда о признании участника закупки - юридического лица, индивидуального предпринимателя банкротом и об открытии конкурсного производства.

8.1.4. Неприостановление деятельности участника закупки в порядке, предусмотренном Кодексом Российской Федерации об административных правонарушениях, на день подачи заявки в целях участия в закупках.

8.1.5. Отсутствие у участника закупки недоимки по налогам, сборам, задолженности по иным обязательным платежам в бюджеты бюджетной системы Российской Федерации (за исключением сумм, на которые предоставлены отсрочка, рассрочка, инвестиционный налоговый кредит в соответствии с законодательством Российской Федерации о налогах и сборах, которые реструктурированы в соответствии с законодательством Российской Федерации, по которым имеется вступившее в законную силу решение суда о признании обязанности заявителя по уплате этих сумм исполненной или которые признаны безнадежными к взысканию в соответствии с законодательством Российской Федерации о налогах и сборах) за прошедший календарный год.

Участник закупки считается соответствующим установленному требованию в случае, если им в установленном порядке подано заявление об обжаловании указанных недоимки, задолженности и решение по такому заявлению на дату рассмотрения заявки на участие в определении поставщика (подрядчика, исполнителя) не принято.

8.1.6. Показатели финансово-хозяйственной деятельности участника закупки должны свидетельствовать о его платёжеспособности и финансовой устойчивости.

8.1.7. Отсутствие сведений об участнике закупки в реестре недобросовестных поставщиков, предусмотренном ст. 5 Федерального закона № 223-ФЗ и в реестре недобросовестных поставщиков, предусмотренном Федеральным законом от 5 апреля 2013 г. № 44-ФЗ «О контрактной системе в сфере закупок товаров, работ, услуг для обеспечения государственных и муниципальных нужд».

8.1.8. Участник закупки не должен иметь конфликт интересов с работниками заказчика.

8.2. В случае, если закупка проводится исключительно среди субъектов малого и среднего предпринимательства, участник закупки должен соответствовать критериям отнесения к субъектам малого и среднего предпринимательства, установленным статьей 4 Федерального закона «О развитии малого и среднего предпринимательства в Российской Федерации» и обязан задекларировать в заявке на участие в закупке свою принадлежность к субъектам малого и среднего предпринимательства путем представления в форме электронного документа сведений из единого реестра субъектов малого и среднего предпринимательства, содержащих информацию об участнике закупки, или декларацию о соответствии участника закупки критериям отнесения к субъектам малого и среднего предпринимательства по форме Приложения к Положению об особенностях участия субъектов малого и среднего предпринимательства в закупках товаров, работ, услуг, утвержденного постановлением Правительства Российской Федерации от 11 декабря 2014 г. № 1352, в случае отсутствия сведений об участнике закупки, который является вновь зарегистрированным индивидуальным предпринимателем или вновь созданным юридическим лицом.

8.3. Перечень всех документов, которые подтверждают соответствие участника закупки установленным требованиям, указан в Анкете участника (Приложение 2).

8.4. Дополнительные требования к участникам закупки, связанные с требованиями к безопасности, качеству, техническим характеристикам, функциональным характеристикам (потребительским свойствам) товара, работы, услуги, а также порядок подтверждения соответствия участников закупки указанным требованиям могут быть предусмотрены Техническим заданием (Приложение 3).

9. Требования к содержанию, форме, оформлению и составу заявки на участие в закупке

9.1. Заявка участника должна включать в себя следующие документы:

9.1.1. Заявка на участие в процедуре, оформленная на фирменном бланке участника процедуры закупки (Приложение 1);

9.1.2. Анкета участника, оформленная на фирменном бланке участника процедуры закупки (Приложение 2).

9.2. Все представляемые участниками документы и сведения должны быть составлены на русском или английском языке. Если какие-либо сведения или документы представляются на другом языке, они должны сопровождаться переводом на русский или английский язык.

9.3. Все цены должны быть указаны в валюте начальной (максимальной) цены договора (цены лота). В случае, если цена в заявке участника установлена в валюте, отличной от начальной (максимальной) цены договора (цены лота), Заказчик вправе провести пересчет цены в требуемую валюту по курсу на дату окончания срока приема заявок для целей оценки и сопоставления заявок.

9.4. Срок действия заявки на участие в закупке составляет не менее 90 дней со дня окончания срока подачи заявок на участие в закупке.

9.5. Заявка представляется по каждому лоту отдельно.

9.6. Заявка должна содержать одно основное предложение по цене, срокам и прочим условиям поставки товаров/ выполнения работ/ оказания услуг, если подача альтернативных предложений не предусмотрена документацией о закупке.

9.7. Участники самостоятельно оплачивают все расходы, связанные с представлением заявки, включая, но, не ограничиваясь, расходы по рассмотрению настоящей документации и подготовку предложений.

10. Порядок рассмотрения, оценки и сопоставления заявок на участие в закупке

10.1. Заявки на участие в закупке проходят двухэтапную проверку:

первый этап – проводится отборочная стадия проверки заявок на соблюдение требований документации о закупке в части оформления заявок;

второй этап – проводится оценочная стадия заявок, прошедших отборочную стадию.

10.2. Отборочная стадия рассмотрения заявок на соблюдение требований документации о закупке производится исходя из следующих показателей и порядка оценки:

10.2.1. Соответствие требованиям к участникам закупки: проверка участников на соответствие требованиям на основании полученных документов в соответствии с п. 8 в том числе, но не ограничиваясь этим, его правоспособности и отсутствие участника закупки в реестре недобросовестных поставщиков.

10.2.2. Полнота предоставления документов: проверка соответствия представленных в заявке документов требуемому перечню (Приложения 1 и 2), а также достоверность представленных сведений и документов.

10.2.3. Соответствие заявки на участие требованиям документации о закупке: проверка содержания заявки, в том числе содержания предложения о цене, иных данных в соответствии с требованиями документации о закупке.

10.3. Если в ходе отборочной стадии конкурсная комиссия устанавливает факт несоответствия заявки по одному или нескольким показателям, указанным в п. 9, такая заявка отклоняется и далее не рассматривается.

Заявка участника закупки может быть отклонена также в следующих случаях:

а) непредставление копий документов, а также иных сведений, требование о наличии которых установлено документацией о закупке;

- б) несоответствие участника закупки требованиям к участникам закупки, установленным документацией о закупке;
- в) предоставление в составе заявки заведомо ложных сведений, намеренного искажения информации или документов, входящих в состав заявки;
- г) непредставление разъяснений заявки на участие в запросе котировок по запросу конкурсной комиссии;
- д) наличие в реестре недобросовестных поставщиков сведений об участнике закупки;
- и) наличие у участника закупки просроченной дебиторской задолженности и (или) невыполненных обязательств перед заказчиком и его дочерними и зависимыми обществами (в том числе аффилированными с участником закупки структурами);
- к) несоответствие предлагаемых товаров, работ, услуг требованиям документации о закупке;

л) наличие других негативных сведений, выявленных по результатам проверки.

10.4. Если по окончании срока подачи заявок на участие в запросе котировок, запросе предложений, установленной документацией о закупке, будет получена только одна заявка на участие в запросе котировок, запросе предложений, запрос котировок, запрос предложений будет признан несостоявшимся.

10.5. В случае если документацией о закупке предусмотрено два и более лота, запрос котировок признается несостоявшимся только в отношении тех лотов, в отношении которых подана только одна заявка.

10.6. Если по окончании срока подачи заявок, установленной документацией о закупке, заказчиком будет получена только одна заявка на участие в запросе котировок, запросе предложений, несмотря на то, что запрос котировок, запрос предложений признается несостоявшимся, конкурсная комиссия рассмотрит её в порядке, установленном настоящей документацией. Если рассматриваемая заявка на участие в запросе котировок, запросе предложений и подавший такую заявку участник закупки соответствуют требованиям и условиям, предусмотренным документацией о проведении запроса котировок, запроса предложений, заказчик вправе заключить договор с таким участником.

10.7. В случае если при проведении отборочной стадии заявка только одного участника признана соответствующей требованиям документации о закупке, такой участник считается единственным участником запроса котировок, запроса предложений. Заказчик вправе заключить договор с участником закупки, подавшим такую заявку на условиях документации о закупке, проекта договора и заявки, поданной участником. Такой участник не вправе отказаться от заключения договора с заказчиком. Запрос котировок, запрос предложений в этом случае признается несостоявшимся.

10.8. Заявки, прошедшие отборочную стадию, оцениваются по критериям, указанным в таблице «Критерии оценки и сопоставления заявок». В качестве единого базиса сравнения ценовых предложений используются цены предложений всех участников без учета НДС.

10.9. В случае если в ходе оценки заявок на участие в запросе котировок, запросе предложений конкурсной комиссии необходимо продлить или сократить сроки отборочной и (или) оценочной стадии, указанные как даты рассмотрения предложений участников закупки и подведения итогов закупки в извещении о проведении запроса котировок, запроса предложений, заказчик в течение одного рабочего дня со дня принятия решения конкурсной комиссией о продлении или сокращении срока отборочной и (или) оценочной стадии, размещает в единой информационной системе уведомление о продлении или сокращении соответствующего срока.

10.10. Победитель запроса котировок, запроса предложений.

10.10.1. Победителем запроса котировок признается участник закупки, соответствующий требованиям, установленным в Документации о закупке, подавший заявку, которая отвечает всем требованиям, установленным в Документации о закупке, и в которой указана наиболее низкая цена товаров, работ, услуг.

10.10.2. Победителем запроса предложений признается участник, соответствующий требованиям, установленным в документации о закупке, подавший заявку, которая отвечает всем требованиям, установленным в Документации о закупке, предложивший лучшее сочетание условий исполнения договора, и заявке на участие в запросе предложений которого присвоен первый номер. Присуждение каждой заявке на участие в запросе предложений порядкового номера по мере уменьшения степени выгоды содержащихся в ней условий исполнения договора производится по результатам расчета итогового балла по каждой заявке. Первый номер присваивается заявке на участие в запросе предложений, набравшей наибольший итоговый балл. Итоговый балл каждой заявки на участие в запросе предложений рассчитывается путем сложения баллов по каждому критерию оценки заявки.

В случае если в нескольких заявках на участие в запросе предложений содержатся равнозначные сочетания условий исполнения договора, меньший порядковый номер присваивается заявке на участие в запросе предложений, которая поступила ранее других заявок на участие в запросе предложений, содержащих такие условия.

10.11. На основании результатов рассмотрения и оценки заявок конкурсная комиссия оформляет протокол о результатах запроса котировок, запроса предложений. Протокол подписывается председателем и секретарем конкурсной комиссии не позднее, чем через 10 (десять) дней со дня заседания конкурсной комиссии.

10.12. Протокол размещается заказчиком не позднее, чем через 3 (три) дня со дня подписания в единой информационной системе.

10.13. Срок подписания договора участником, предложение которого признано наилучшим – не позднее семи календарных дней с даты получения договора от заказчика.

10.14. В случае уклонения победителя запроса котировок от заключения договора, конкурсная комиссия вправе принять решение о заключении договора с участником, предложившим в котировочной заявке такую же цену, как и победитель, или предложение о цене договора которого содержит лучшие условия, следующие после предложенных победителем. Договор с таким участником заключается на условиях проекта договора, прилагаемого к документации о закупке, по цене, предложенной таким участником в котировочной заявке. Такой участник не вправе отказаться от заключения договора.

В случае уклонения от заключения договора участника, предложившего в котировочной заявке такую же цену, как и победитель, или предложившего условия, следующие после предложенных победителем, запрос котировок признается несостоявшимся.

10.15. В случае уклонения победителя запроса предложений от заключения договора, конкурсная комиссия вправе принять решение о заключении договора с участником, заявке которого по результатам оценки и сопоставления заявок (предложений) был присвоен второй номер, на условиях проекта договора, прилагаемого к документации, и условиях исполнения договора, предложенных данным участником в заявке. Такое решение должно быть оформлено соответствующим протоколом заседания конкурсной комиссии. Участник запроса предложений не вправе отказаться от заключения договора.

10.16. В случае уклонения участника запроса котировок, запроса предложений от заключения договора конкурсная комиссия вправе принять другое решение, отличное от указанного в п. 10.14 и 10.15, в том числе о рекомендации закупки у единственного поставщика.

10.17. Заказчик вправе без объяснения причин отказаться от заключения договора, не возмещая победителю или иному участнику понесённые им расходы в связи с участием в процедуре запроса котировок, запроса предложений.

10.18. В случае отказа заказчика от заключения договора с победителем запроса котировок и участником, предложившим в котировочной заявке такую же цену, как и победитель, или предложение о цене договора которого содержит лучшие условия, следующие после предложенных победителем, а также в случае отказа заказчика от заключения договора с

победителем запроса предложений и участником, заявке которого был присвоен второй номер, заказчик размещает извещение о признании запроса котировок, запроса предложений несостоявшимся в единой информационной системе.

10.19. При проведении запроса предложений Заказчик вправе после завершения оценки и сопоставления предложений предоставить участникам возможность повысить предпочтительность их заявок путем снижения первоначально указанной в заявке цены (объявить переторжку). Уведомление участников о начале переторжки осуществляется путем размещения уведомления на электронной торговой площадке. Заказчик вправе объявить тайную или гласную переторжку. Если иное не предусмотрено в уведомлении Заказчика, переторжка является тайной.

Для участия в переторжке, если она объявлена, участники в установленный заказчиком срок вправе предоставить новое предложение по цене. Новые предложения по цене, подписанные участниками, предоставляются в том же порядке, в котором были предоставлены заявки на участие в процедуре запроса предложений. Новые предложения по другим условиям исполнения договора (кроме цены) в рамках переторжки не рассматриваются. Цена, полученная в ходе переторжки, будет считаться окончательным предложением участника.

11. Последствия признания запроса котировок, запроса предложений несостоявшимся

11.1. В случае если запрос котировок, запрос предложений признан несостоявшимся и (или) договор не заключён с участником закупки, подавшим единственную заявку на участие в запросе котировок, запросе предложений или признанным единственным участником запроса котировок, запроса предложений, заказчик вправе провести повторный запрос котировок, запрос предложений или применить другой способ закупки.

12. Заключительные положения

Во всем остальном, что не предусмотрено настоящей документацией о закупке Заказчик руководствуется Положением о закупке.

Приложения:

Приложение 1: Форма заявки на участие в процедуре.

Приложение 2: Форма анкеты участника.

Приложение 3: Техническое задание.

Приложение 4: Проект Договора.

Приложение 1
к документации о закупке

Заявка на участие¹ в процедуре закупки:	
<i>(указать наименование процедуры закупки, номер процедуры при необходимости номер лота)</i>	
1. Изучив условия и требования, изложенные в документации о закупке, размещённые на ЭТП, а также Положение о закупках товаров, работ, услуг Заказчика и принимая установленные в них требования, условия проведения запроса котировок, запроса предложений и поставки товаров (выполнения работ, оказания услуг)	
<i>(указать полное наименование юридического лица / фамилию, имя отчество физического лица)</i>	
зарегистрированное/ый/ая по адресу:	
<i>(указать адрес места нахождения юридического лица / места жительства физического лица)</i>	
предлагает заключить договор на	
<i>(указать предмет договора)</i>	
в соответствии с ценовым предложением и другими документами, являющимися неотъемлемой частью настоящей заявки на участие в процедуре открытого запроса котировок, запроса предложений.	
Коммерческое предложение:	
Цена договора	
Место выполнения работ	
2. Настоящей заявкой на участие в запросе котировок, запросе предложений сообщаем (декларируем), что в отношении нас:	
Отсутствует решение арбитражного суда о признании банкротом и об открытии конкурсного производства, не проводилась процедура ликвидации (для юридических лиц).	
Деятельность не приостановлена в порядке, предусмотренном Кодексом Российской Федерации об административных правонарушениях, на день подачи заявки в целях участия в закупках;	
Отсутствуют сведения в реестре недобросовестных поставщиков, предусмотренном ст. 5 Федерального закона № 223-ФЗ и в реестре недобросовестных поставщиков, предусмотренном Федеральным законом от 5 апреля 2013 г. № 44-ФЗ «О контрактной системе в сфере закупок товаров, работ, услуг для обеспечения государственных и муниципальных нужд».	
3. Настоящим гарантируем достоверность представленной нами в заявке на участие в закупке информации и подтверждаем право Заказчика, не противоречащее требованию формирования равных для всех участников закупки условий, запрашивать у нас, в уполномоченных органах власти и у упомянутых в нашей заявке на участие в закупке юридических и физических лиц информацию, уточняющую представленные	

¹ Оформляется на фирменном бланке участника процедуры закупки в качестве отдельного документа.

нами в ней сведения.		
<p>4. В случае нашей победы в запросе котировок, запросе предложений мы гарантируем предоставление сведений в отношении всей цепочки собственников, включая бенефициаров (в том числе конечных) и составе исполнительных органов с подтверждением соответствующими документами (за исключением участников закупки, являющихся органами государственной власти, государственными и муниципальными учреждениями и унитарными предприятиями), в недельный срок с момента размещения в единой информационной системе протокола, определяющего право участника на заключение договора с заказчиком.</p>		
<p>5. В случае, если по итогам закупки Заказчик предложит нам заключить договор, мы обязуемся подписать договор с АО «Авиакомпания «Россия» в соответствии с требованиями документации о закупке и нашей заявкой, в срок не позднее, чем через три календарных дня со дня получения договора от заказчика и даём согласие исполнить условия договора.</p>		
<p>6. В случае, если мы будем признаны участником закупки, занявшим второе место по итогам проведения закупки, а победитель закупки будет признан уклонившимся от заключения договора, мы обязуемся подписать договор в соответствии с требованиями документации о закупке, нашей заявкой и даём согласие исполнить условия договора</p>		
<p>7. В случае, если мы будем признаны единственным участником закупки, мы обязуемся подписать договор в соответствии с требованиями документации о закупке, нашей заявкой и даём согласие исполнить условия договора.</p>		
<p>8. В случае признания нас победителем запроса котировок, запроса предложений или принятия решения о заключении с нами договора в установленных случаях, и нашего уклонения от заключения договора, являющихся предметом закупки, мы согласны с включением сведений в Реестр недобросовестных поставщиков.</p>		
<p>9. Принимаем на себя обязательство не изменять и (или) не отзывать заявку на участие в закупке после истечения срока окончания подачи заявок на участие в запросе котировок, запросе предложений.</p>		
<p>10. Подачей настоящей заявки подтверждаю своё согласие на обработку персональных данных в соответствии с Федеральным законом от 27 июля 2006 г. № 152-ФЗ «О персональных данных»⁵.</p>		
<p>11. К настоящей заявке на участие в закупке прилагаются документы, являющиеся неотъемлемой частью нашей заявки на участие в закупке:</p>		
<p>11.1. Анкета участника закупки по форме Приложения 2;</p>		
<p>11.2. Копии документов, подтверждающих право участника закупки на поставку товара, производителем которого он не является, и предоставление фирменных гарантий производителя товара (при поставке товара);</p>		
<p>11.3. Сведения о функциональных характеристиках (потребительских свойствах) и качественных характеристиках товара, работ, услуг. В случаях, предусмотренных документацией о закупке, также копии документов, подтверждающих соответствие товара, работ, услуг требованиям, установленным в соответствии с законодательством Российской Федерации, если в соответствии с законодательством Российской Федерации установлены требования к таким товарам, работам, услугам.</p>		
согласно описи на		стр.
Руководитель		
(подпись)		(указать инициалы, фамилию)
М.П.		
Дата составления	« »	г.
(ДД (ММ) (ГГГГ))

⁵ Пункт включается в состав заявки только участниками закупки – физическими лицами.

Приложение 2
к Документации о закупке

АНКЕТА УЧАСТНИКА² процедуры закупки:	
№ процедуры _____ <small>(указать номер процедуры)</small>	№ лота _____ <small>(указать номер лота)</small>
<small>(указать полное наименование организации в соответствии с Уставом и организационно-правовая форма)</small>	
<small>(указать сокращенное наименование организации в соответствии с Уставом)</small>	
1. Юридические реквизиты Страна регистрации _____ Юридический адрес _____ Фактический адрес _____ Телефон _____ Факс _____ E-mail _____	
2. Банковские реквизиты ИНН / КПП организации _____ ОГРН _____ № расчетного счета _____ Наименование Банка _____ Корреспондентский счет _____ БИК _____	
3. Регистрационные данные Дата, место и орган регистрации _____ Учредители _____	

² Оформляется на фирменном бланке участника процедуры закупки в качестве отдельного документа.

Профиль деятельности	
Принадлежность к малому и среднему предпринимательству ³	
ОКПО	
ОКВЭД	
4. Приложения к анкете участника:	
Наименование документа	Кол-во листов
1. Копии учредительных документов (Свидетельство о государственной регистрации, Устав, Учредительный договор).	
2. Копия выписки из ЕГРЮЛ/или ЕГРИП, полученная не ранее чем за 6 месяцев до дня размещения в единой информационной системе извещения о проведении запроса котировок (для иностранных компаний – выписки из торгового реестра).	
3. Документ, подтверждающий полномочия лица на осуществление действий от имени участника закупки - юридического лица (копия решения о назначении или об избрании либо приказа о назначении физического лица на должность, в соответствии с которым такое физическое лицо обладает правом действовать от имени участника закупки без доверенности (далее также - руководитель). В случае, если от имени участника закупки действует иное лицо, конкурсная заявка должна содержать также доверенность на осуществление действий от имени участника закупки, заверенную печатью участника закупки (для юридических лиц) и подписанную руководителем участника закупки или уполномоченным этим руководителем лицом, либо нотариально заверенную копию такой доверенности. В случае, если указанная доверенность подписана лицом, уполномоченным руководителем участника закупки, заявка на участие в конкурсе должна содержать также документ, подтверждающий полномочия такого лица	
4. Заверенные руководителем организации сведения об отсутствии/наличии аффилированности участника закупки с работниками АО «Авиакомпания «Россия» и их близкими родственниками (супруги, дети, родители, братья и сестры).	
5. Копии уведомления о применении упрощенной системы налогообложения (УСН) или уведомительного заявления участника о применении УСН с печатью налогового органа (там, где это применимо), с предоставлением налоговой декларации по налогу, уплачиваемому в связи с применением УСН, за последний год.	
6. Для группы (нескольких лиц) лиц, выступающих на стороне одного участника закупки, дополнительно предоставляется копия документа, подтверждающего объединение лиц, выступающих на стороне одного участника закупки в группу, и право конкретного участника закупки участвовать в процедуре от имени группы лиц, в том числе подавать заявку	

³ При отнесении участника к субъектам малого или среднего предпринимательства к заявке прикладывается документ, содержащий сведения из единого реестра субъектов малого и среднего предпринимательства, или декларация о соответствии по форме, утвержденной постановлением Правительства РФ от 11 декабря 2014 г. N 1352

на участие, подписывать договор.

5. Контактное лицо

_____ (указать фамилию, имя, отчество, телефон, факс, e-mail)

Настоящим участник подтверждает правильность всех данных, указанных в Анкете.

(должность руководителя)

(по
дпи
сь)

(указать инициалы,
фамилию)

М.П.

Дата составления

«

_____»
(ДД)

»

(ММ)

(ГГГГ)

г.

Terms of Reference

Replacement of engines on aircraft VP-BWG and VP-BWJ

Замена двигателей на воздушных судах VP-BWG и VP-BWJ

- | | |
|---|--|
| <p>1. Terms, Conditions and Procedure of Payment</p> <p>1.1. Payment shall be arranged by bank (wire) transfer.</p> <p>1.2. Not more than 20% of the price is paid within 30 calendar days after the invoice is issued.
80% of the price and additional costs agreed with the Customer, if any, are paid after the aircraft is put into operation within 30 calendar days after the invoice is issued</p> <p>2. Request, timeframe and general information</p> <p>2.1. Maintenance Service for CFM56-5B engine replacement on aircrafts A320 family in accordance with applicable revision of OEM documentation and Operator Maintenance Program.</p> <p>2.2. All proposals shall be estimated as a Fix Price (FP) for the Work Package for an engine replacement detailed for each specific Aircraft, with Additional Work arising from Defect Rectification or by the Customer's request.</p> <p>2.3. The schedule of engines replacement is given in table below:</p> <p style="margin-left: 40px;">Table 1. – Engine (s) Removal Schedule</p> | <p>1. Условия, условия и порядок оплаты</p> <p>1.1. Оплата производится банковским (проводным) переводом.</p> <p>1.2. Не более 20% цены оплачивается в течение 30 календарных дней после выставления счёта.
80% цены и согласованные с Заказчиком дополнительные расходы, если таковые есть, оплачиваются после выпуска ВС в эксплуатацию в течение 30 календарных дней после выставления счёта</p> <p>2. Запрос, временной интервал и общая информация</p> <p>2.1. Техническое обслуживание для замены двигателя CFM56-5B на самолетах семейства A320 в соответствии с документацией производителя и Программой обслуживания оператора.</p> <p>2.2. Все предложения должны оцениваться как Fix Price (FP) для рабочего пакета по замене двигателя, детализированного для каждого конкретного самолета, с дополнительной работой, связанной с устранением дефекта или по запросу заказчика.</p> <p>2.3. График замены двигателей приведен в таблице ниже:</p> <p style="margin-left: 40px;">Таблица №1- График замены двигателей</p> |
|---|--|

No	Engine removal date	A/C Tail number	Engine type	Engine ESN OFF	Engine ESN ON	Remarks
1	01.04.2018	VP-BWG	CFM56-5B5P	575707	575713	Engine ON is after Shop Visit, MPA is not required
2	08.04.2018	VP-BWJ	CFM56-5B5P	575730	575731	Engine ON is after Shop Visit, MPA is not required

2.4. The aircraft delivery is to be arranged not later than a 08-00 local time on the engine removal date.

2.4. Поставка самолета должна быть организована не позднее 08-00 местного времени на дату снятия двигателя.

2.5. The turn around time of each engine replacement must not exceed 48 hours since work started for the Services requested.

2.5. Продолжительность каждой замены двигателя не должно превышать 48 часов с момента начала работы для запрошенных Услуг.

3. Requirements for Participant

All participants must have own capability for accomplishment of all requested services mentioned in the Article 4. All participants shall have a valid BCAA certificates and approvals to perform requested maintenance on A320 Family Aircraft. The participant must replace the engines outside the Russian Federation.

3. Требования к Участнику

Все участники должны иметь собственные возможности для выполнения всех запрошенных услуг, упомянутых в Статье 4. Все участники имеют действительные сертификаты ВСАА и разрешения на выполнение запрошенного обслуживания на самолетах семейства А320. Участник должен произвести замену двигателей за пределами РФ.

4. Major requirements for proposal.

4. Основные требования к предложению

4.1. The proposal shall be provided to cover CFM56-5B engine replacement and other requested works and services are to be estimated per Fix Price according to removal schedule as mentioned in the 2.3.

4.1. Предложение должно быть предусмотрено для замены двигателя CFM56-5B, а другие запрошенные работы и услуги должны оцениваться по цене Fix в соответствии с графиком удаления, как указано в 2.3.

4.2. Fix Price shall meet following requirements:

4.2. Цена Fix должна соответствовать следующим требованиям:

4.2.1. Fix Price shall include following conditions without any exception and exclusion:

4.2.1. Цена Фикса должна включать следующие условия без исключения и исключения:

- All Labor on Routine Tasks for engine removal/installation of CFM56-5B

- Все трудозатраты по текущим задачам для снятия / установки двигателя CFM56-5B

- engine model per applicable Airbus A320F AMM revision;
- Any expenses related to the Materials (Consumables / Expendables, routine Materials, raw and repair Materials) required for engine replacement per applicable Airbus A320F IPC revision;
- All works, tests, consumables, liquids (top up/replacement) required for swapping of components between removed and installed engines as mentioned in the Table 2;
- NDT, inspection of engine mount bolts and related hardware (bolts, screws, nuts and brackets);
- Labor for verification of Fan Blade damage and repair map for installed engine;
- Utilization of tooling and GSE equipment, and hangar space for a defined layover period;
- Engineering support for the performance of Services;
- Preservation of the removed CFM56-5B for a period 365 day or less if specified in Work Package with oil or other liquids required;
- De-preservation of delivered for installation engines including all consumables and liquids required;
- Handling of parts supplied by the Customer before or at the time of Delivery for the performance of the Services;
- модель двигателя для соответствующей ревизии AMM Airbus A320F;
- Любые расходы, связанные с Материалами (расходные материалы, рутинные материалы, необработанные и материалы для ремонта), необходимые для замены двигателя в соответствии с соответствующей ревизией IPC Airbus A320F;
- Все работы, проверки, расходные материалы, жидкости (пополнение / замена), необходимые для замены компонентов между снятыми и установленными двигателями, как указано в таблице 2;
- неразрушающий контроль, осмотр болтов крепления двигателя и соответствующего оборудования (болты, винты, гайки и кронштейны);
- Трудозатраты для проверки повреждения лопаток вентилятора и карты ремонта для установленного двигателя;
- Использование инструментов и оборудования GSE, а также пространства ангара в течение определенного периода полета;
- Инженерная поддержка выполнения Услуг;
- Консервация снятого CFM56-5B на срок 365 дней или менее, если это указано в Рабочем пакете с маслом или другими необходимыми жидкостями;
- Расконсервация поставляемого для установки двигателя, включая все потребляемые материалы и жидкости;
- Обработка зап частей, поставляемых Заказчиком до или во время поставки для выполнения Услуг;

- Preparation of the removed engine CFM56-5B for transportation including engine packing and unloading/loading from/on a truck;
- Aircraft towing to/from the hangar to the engine run testing area;
- Aircraft ground handling at arrival and departure including toilets and water servicing;
- Departure assistance, aircraft towing from and to the maintenance facility, aircraft parking;
- Light Checks, such as Transit checks, Daily-check, refueling of aircraft tanks limited to 3 man-hours;
- Customer representative office space with phone and internet connection.
- Подготовка снятого двигателя CFM56-5B для транспортировки, включая упаковку и разгрузку / загрузку двигателя с / на грузовик;
- Буксировка самолета в / из ангара в зону гонки двигателя;
- наземная обработка воздушных судов по прибытии и вылету, включая туалеты и питьевой воды;
- помощь при выезде, буксировка самолета с и до места обслуживания, парковка для самолетов;
- Оперативное техобслуживание, такие формы как транзит, ежедневная форма, заправка топливом воздушных судов объемом до 3 человеко-часов;
- Офисные помещения для заказчика с телефоном и доступом в Интернет.

Table 2 – Standard List for Swapping of Components

Таблица 2 - Стандартный список для замены компонентов

No	Component Description	Reference Part Number
1	INLET COWL ASSY	642-1000-505
2	CORE NOZZLE ASSY	642-4001-501
3	CENTERBODY ASSY	238-0451-521
4	HYDRAULIC PUMP	3031863-001
5	ANTI ICE VALVE	327155-3
6	IDG	740119H
7	ADAPTER-IDG QAD	740123A
8	STARTER VALVE	3291556-3
9	STARTER	3505582-65
10	HP REG VALVE	6773E010000
11	BLEED PRESS REG VALVE	6774F010000
12	IP CHECK VALVE	2293B020000
13	HYDRAULIC LOW PRESS SWITCH	887677
14	HYDRAULIC FILTER ASSY	QA06305

4.2.2. The following Time and Material rates shall be applied for all additional works which are not included in 4.2.1:

4.2.2. Для всех дополнительных работ, которые не включены в 4.2.1, применяются следующие ставки времени и материала:

Materials		
	Handling charge for supplied material:	8%
	Maximum handling charge cap	\$1500
Subcontracting		
	Handling charge for Subcontracting services:	10%
	Maximum handling charge cap	\$1500
Labor		
No	Rate and Condition	
1	Man-Hour rate	\$XX
2	Engineering support at customer's request, Man-Hour rate	\$115

For the sake clarity, a swapping and replacement of LRU and QEC components not mentioned in the Table 2 of article 4.2.1 shall be charged as over and above of Fixed Price based on Time and Material Rates mentioned in article 4.2.2.

Для ясности, размен и замена компонентов LRU и QEC, не упомянутых в таблице 2 пункта 4.2.1, должны быть оценены как сказано выше и сверх фиксированной цены, основанной на ставках времени и материала, указанных в статье 4.2.2.

4.2.3. PMA and Non-OEM parts are not allowed for installation on aircraft or engine if not approved by Customer.

4.2.3. Части PMA и Non-OEM не допускаются для установки на самолетах или двигателях, если они не одобрены Заказчиком.

5. Specific technical and formal requirements

5. Специфические технические и формальные требования

5.1. The Provider is responsible for production, planning, routine materials procurement and engineering support for requested Services;

5.1. Поставщик отвечает за производство, планирование, рутинные закупки материалов и инженерную поддержку запрашиваемых Услуг;

5.2. The final inspection of Aircraft will be performed by Provider and Customer after work accomplishment;

5.2. Окончательная проверка воздушных судов будет выполняться Поставщиком и Заказчиком после выполнения работ;

5.3. The Provider shall submit Deferred Maintenance Items at Aircraft redelivery;

5.3. Провайдер должен представить статьи по отложенному техническому обслуживанию при отправлении воздушных судов;

5.4. At Aircraft redelivery, Provider certified personal shall enter all appropriate writings in Aircraft Technical Logbook and Aircraft Cabin Logbook (if required) in accurate manner reflecting

5.4. При отправлении воздушного судна, сертифицированный персонал провайдера, должно сделать все соответствующие записи в Техническом журнале воздушного судна и в Журнале

all work performed and sign it to release the Aircraft, additionally the Certificate for Release to Service (CRS) may be issued as separate document;

пассажирской кабины воздушного судна (если необходимо) с точным описанием, отражающим все выполненные работы и подписать его, чтобы выпустить Самолет, в дополнение, Сертификат на окончание обслуживания (CRS) может быть в виде отдельного документа;

5.5.A hard copy of Work Package performed shall be delivered by Provider to the Customer within 20 days or other time frame if agreed.

5.5. Печатная копия выполненного рабочего пакета должна быть доставлена Поставщиком Клиенту в течение 20 дней или в другие сроки, если они согласованы.

Проект договора

... с основным местоположением в..., здесь далее **Исполнитель**; и АО «Авиакомпания «Россия», с основным местоположением в РФ, Санкт-Петербург, улица Пилотов, 18/4, 196210, здесь далее **Заказчик**; вместе называемые **Стороны**, а отдельно **Сторона**, заключили настоящий договор № _____ о нижеследующем:

Определения:

Лётная годность, или лётногодный значит, что ВС или его Компонент являются лётногодными, если они соответствуют всем требованиям Авиационного органа и одобренному типу, т.е. они соответствуют применимому паспорту сертификата, и если техническое обслуживание было выполнено в соответствии с применимыми требованиями к техническому обслуживанию, а также ВС или компонент были выпущены в эксплуатацию.

Авиационный орган значит EASA (Европейское ведомство безопасности полётов) или ВСАА (Ведомство гражданской авиации Бермуд), смотря как требует контекст.

Компонент значит устройства, модули и отдельные детали, включая двигатель, полётное и аварийно-спасательное оборудование. Они всегда идентифицируются чертёжным номером в документах по ТО или эксплуатации, издаваемых соответствующей организацией по разработке ВС или Компонента.

Выпуск в эксплуатацию значит свидетельство выпуска в эксплуатацию, изданное Исполнителем, подтверждающее, если иное не оговорено, что услуги ТО, указанные в настоящем договоре, выполнены в соответствии с применимыми требованиями Авиационного органа соответствующим уполномоченным персоналом Исполнителя и в соответствии с применимым МОЕ, а также то, что

.. with principal place of business in ..., hereinafter referred to as the **Contractor**; and “Rossiya Airlines” JSC, with principal place of business in Russian Federation, Saint-Petersburg, Pilotov street, 18/4, 196210, hereinafter referred to as the **Customer**; together referred to as the **Parties**, and as singular a **Party**, have concluded this contract ref. _____ upon the following:

Definitions:

Airworthiness, or airworthy means that the aircraft or its component is airworthy if it conforms to any requirement of the Aviation authority and the applicable approved type, i.e. if it complies with the valid type certificate data sheet and if the maintenance was carried out in accordance with the applicable maintenance requirements and if the aircraft or a component thereof was released to service.

Aviation authority means EASA (European Aviation Safety Agency) or BCAA (Bermuda Civil Aviation Authority), as the context requires.

Components means devices, modules or individual parts of an aircraft, including engine or flight equipment or emergency equipment. They are always identified by a part number in the maintenance or operational documents issued by the respective Aircraft or Component design organization.

CRS means a certificate of release to service issued by the Contractor confirming, unless otherwise specified, that the maintenance services listed therein have been carried out in conformity with the applicable requirements of the Aviation authority by appropriate authorized personnel of the Contractor and in accordance with the applicable MOE, and that the aircraft or Component has been released to service.

соответствующие ВС или компонент выпущены в эксплуатацию.

Материал значит расходное и потребляемое оборудование, а также иное оборудование, указанное Заказчиком.

МОЕ значит описание организации по техническому обслуживанию, одобренное Авиационным органом.

1. Предмет договора

По заявке Заказчика Исполнитель выполнит оперативное техническое обслуживание ВС Заказчика в согласованном объеме. В ответ на заявку Заказчика Исполнитель предоставит предложение. В случае согласия с таким предложением Заказчик отправит Исполнителю заказ.

2. Гарантии и существенные условия Сторон

2.1 Исполнитель гарантирует наличие разрешения и сертификатов от Авиационного органа для выполнения согласованного обслуживания ВС.

Условия действия разрешений и сертификатов действительны, по меньшей мере, до конца технического обслуживания в согласованном объеме.

2.2 Стороны соглашаются, что соблюдение сроков согласованного объема является существенным условием по настоящему договору, несоблюдение которых даёт пострадавшей Стороне право приостановить исполнение своих обязательств по настоящему договору. Такое приостановление возможно только при предварительном письменном уведомлении нарушающей Стороне за 2 календарные недели.

2.3 Соответствие ВС (или любого его Компонента); выполненного технического обслуживания или поставленного оборудования требованиям авиационных властей Авиационного органа является существенным условием настоящего договора.

Material means consumables, expendables and other equipment as advised by the Customer.

MOE means Maintenance Organization Exposition approved by the Aviation authority.

1. Subject of the Contract

Subject to a request from the Customer, the Contractor shall perform line maintenance of aircraft of the Customer in agreed scope. The Customer shall provide a proposal to the request of the Customer. Should the Customer agree to such proposal, the Customer shall send to the Contractor an order.

2. Representations and Conditions of the Parties

2.1 The Contractor ensures that there are approvals and certificates required from the Aviation authority to perform the agreed maintenance.

Terms of approvals and certificates valid at least to the end of agreed scope of maintenance.

2.2 The Parties agree that compliance of downtime of an agreed scope of maintenance is condition of this contract, breach of which will entitle the Party not in breach to suspend its obligations hereunder. Such suspension is subject to a 2 weeks prior written notice to the Party in breach.

2.3 Compliance of an aircraft (or any of it Component), of maintenance performed or of equipment delivered to requirements of Aviation authorities is a condition of this contract.

Стороны соглашаются, что выпуск в эксплуатацию и оплата находятся в прямой зависимости от подтверждения Заказчиком удовлетворения означенным требованиям.

2.4 Поддержание страхований, указанных в п. 11.4, в действительном состоянии является существенным условием настоящего договора.

3. Снабжение Компонентами и Материалом

3.1 В ответственности Исполнителя снабжение всем Материалом, требуемым для выполнения согласованного объёма обслуживания. Снабжение Материала дороже 800 евро (или равносильной суммы в иной валюте) требует одобрения Заказчика. Если иное не согласовано Сторонами, весь Материал, требуемый для выполнения согласованного объёма обслуживания, поставляется Исполнителем за его счёт.

3.2 При любой необходимости замены Компонента Исполнитель немедленно уведомляет Заказчика. Замены любых Компонентов требуют одобрения Заказчика. Согласно указаний Заказчика, Исполнитель либо предоставит требуемое оборудование от третьей стороны, примет доставку требуемого оборудования от Заказчика, либо предоставит его со своего склада.

4. Субподряд

4.1 Субподряд допускается при письменном согласии Заказчика, в котором не будет без оснований отказано. В любом случае Исполнитель отвечает за действия, произведённые своими субподрядчиками, как если бы они были выполнены самим Исполнителем.

4.2 По запросу Заказчика Исполнитель предоставит Заказчику или его Авиационному органу полный доступ к сведениям контроля качества в отношении своих субподрядчиков, и по запросу

The Parties agreed that release to service and the payment directly depend on the Customer making sure that the mentioned conditions are met.

2.4 Maintenance as valid of the insurances described in the clause 11.4 hereof, are a condition of this contract.

3. Supply of Components and Material

3.1 The Contractor is responsible for supply of all Material required to perform the agreed scope of maintenance. Supplies of Material higher than 800 EUR (or its equivalent in other currency) limit are subject to approval by the Customer. Unless otherwise agreed by the Parties, all Material required to perform the agreed scope of maintenance is provided by the Contractor at its cost.

3.2 Should change of Components be required Contractor forthwith advises the Customer. Changes of any Components require approval by the Customer. Upon information from the Customer, it shall procure the required item from a third party, or accept delivery of required item from the Customer or provide it from its own stock.

4. Subcontracting

4.1 Subcontract hereunder is allowed only upon a written consent of the Customer, which shall not be unreasonably withheld. At any case the Contractor is liable for actions done by its subcontractors, as if these have been done by the Contractor itself.

4.2 On request by Customer, Contractor shall grant Customer and Customer's Aviation authority full access to the quality monitoring information regarding its subcontractors and on request present a complete list of all of Contractor's approved subcontractors.

предоставит полный список своих одобренных субподрядчиков.

5. Доставка

5.1 Доставка ВС, Компонентов и любого иного оборудования, требуемого для выполнения согласованного объёма, осуществляется по DDP “принятое расположение Исполнителя” от Заказчика Исполнителю и по EXW “принятое расположение Исполнителя” от Исполнителя и Заказчику (Всё — в соответствии с Incoterms 2010). По письменному согласию Сторон условия и назначения доставки могут быть изменены.

5.2 Стороны могут указать порядок возврата контейнеров и упаковки, предоставленных для доставки оборудования. Упаковка любого оборудования, отправляемого по настоящему договору, осуществляется в соответствии с ATA 300, если Сторонами письменно не согласовано иное.

6. Оплата

6.1 Цена настоящего договора не превысит _____. Настоящее ограничение не является обязательством заказать объём такой стоимости.

6.2 Не более 20% цены согласованного объёма каждого соответствующего посещения оплачивается в течение 30 календарных дней после выставления счёта.

6.3 80% цены согласованного объёма и согласованные с Заказчиком дополнительные расходы, если таковые есть, оплачиваются после выпуска ВС в эксплуатацию в течение 30 календарных дней после выставления счёта

6.4 Такая процедура применяется для всех платежей Сторон по настоящему Соглашению, если Стороны не договорились об ином в письменной форме. В случае изменения условий платежа такие условия должны быть указаны в соответствующем Приложении, прилагаемом к настоящему Контракту.

5. Delivery

5.1 Delivery of the aircraft, Components or any other equipment required for performance of an agreed scope of maintenance, shall be carried out with DDP “coordinated location of the Contractor”, when from the Customer to the Contractor; and EXW “coordinated location of the Contractor” when from the Contractor to the Customer (all – by Incoterms 2010). Upon written consent of the Parties conditions and destinations of delivery may be changed.

5.2 The Parties may specify procedure of return of containers and packing, provided for delivery of equipment. Packing of any equipment to be sent hereunder, is carried out by ATA 300 specifications, unless otherwise agreed by the Parties in writing.

6. Payment

6.1 Total aggregate hereof will not exceed _____. This limitation does not constitute an obligation to order a scope of such amount

6.2 Not more than 20% of the agreed scope of each shop visit shall be settled within 30 days upon issuance of the invoice.

6.3 80% of the agreed price volume and additional costs agreed with the Customer, if any, are paid after the aircraft is put into operation within 30 calendar days after the invoice is issued

6.4 Such procedure shall apply for all payments of the Parties hereunder, if not otherwise agreed by the Parties in writing. In case of changes of the payment terms, such terms must be indicated in the respective Order attached to this Contract.

6.5 В случае неисполнения Исполнителем prepaid obligations в течение 90 календарных дней по причинам, отличным от обстоятельств непреодолимой силы или Вины Заказчика, то вся предоплата возвращается Заказчику в течение 30 календарных дней после истечения означенного срока неисполнения. В дополнение, Заказчик будет в таком случае вправе требовать возмещения неустойки в размере 0,01% от размера предоплаты за каждый календарный день такого неисполнения, с ограничением 2%.

6.6 Счёт на оплату высылаются Исполнителем на адрес amd9@rossiya-airlines.com без неоправданной задержки, но не позднее 10 рабочих дней до даты оплаты. Если Исполнитель не предоставляет счёт вовремя, срок оплаты продлевается на время такой просрочки. В таком случае Исполнитель не будет задерживать оказание Услуг или выпуск ВС. Банковские расходы оплачиваются Стороной, совершающей платёж. Налоги оплачиваются или не оплачиваются в соответствии с действующим налоговым законодательством. Налоги, налагаемые в государстве выполнения обслуживания, оплачиваются Исполнителем. Валюта настоящего договора - _____.

6.7 Стороны соглашаются следующие ставки, которые применяются к обслуживанию по настоящему договору:
Наценка за снабжение Материалом – 8% с ограничением 300 евро за позицию.
Наценка за снабжение Компонентами – 8% с ограничением 1500 евро за позицию.
Наценка за субподряд – 10% с ограничением 1000 евро за счёт за полную услугу (или услуги).
При предоставлении любого оборудования Заказчиком никакие наценки не применяются.

6.8 В случае несогласия оплачивающей Стороны со стоимостью счёта, она своевременно оплачивает ту часть этой стоимости, с которой согласна, и немедленно письменно уведомляет другую Сторону о своём несогласии.

6.5 Should the Contractor fail to fulfill its obligations prepaid within 90 days by reasons other than the Force Majeure events or a Fault of the Customer, such prepayment shall be returned to the Customer within 30 days after end of such period of non-fulfillment. In addition, the Customer is entitled to charge 0,01% of the prepayment for each day of such non-fulfillment capped at 2% thereof.

6.6 The invoice for payment should be sent by the Contractor to amd9@rossiya-airlines.com without any undue delay immediately after issuance but not later than 10 business days prior to the payment due date. If the Contractor fails to provide invoices in time, payment date may be rescheduled for such period. In such case the Contractor shall not postpone accomplishment of Services or release of the Aircraft. Bank fees are paid by the Party which makes the payment. Taxes are paid or not paid according to valid tax legislation. Taxes levied in the state of performance of maintenance are paid by the Contractor. Currency hereof is ____.

6.7 The Parties agree with the following charges that apply to maintenance performed hereunder:
Material supply charge: 8% capped at 300 EUR per line item.
Component supply charge: 8% capped at 1500 EUR per line item.
Subcontract charge – 10% per invoice for entire service(s).
In case of any items supplied by the Customer no charges apply.

6.8 Should a Party paying hereunder disagree with a price in an invoice, it shall in timely manner settle that part of that price that it agrees with, and forthwith informs the other Party about its disagreement in writing. Interaction of

Взаимодействие Сторон в отношении части стоимости, с которой оплачивающая Сторона не согласна, управляется п. 12.2.

6.9 Аэропортовые сборы, оплата ангара, стоянки и любые сопутствующие расходы не оплачиваются Заказчиком в случае задержки выпуска в эксплуатацию в случае неудовлетворения существенным условиям, указанным в п.2.3.

6.10 По запросу Заказчика Исполнитель предоставит свидетельство налогового резидентства в подлиннике и подтверждение фактического получателя дохода.

7. Обстоятельства непреодолимой силы

7.1 Ни одна из Сторон не несёт ответственности за задержку в исполнении или неисполнение обязательств, если задержка или неисполнение является следствием событий, обстоятельств или причин вне разумного контроля и основанием которых не была вина или небрежность включая среди прочего войну (объявленную и нет), терроризм, восстания или массовые беспорядки, пожары, наводнения, землетрясения, стихийные бедствия, эпидемии или карантинные ограничения, любое действие правительства или любого органа власти или его подразделения, правительственные реквизиции, забастовки или трудовые проблемы, являющиеся причиной прекращения, замедления или перерыва в работе, сбой информационных систем, здесь далее **Обстоятельства непреодолимой силы**. Если такие обстоятельства оказывают прямое воздействие на исполнение данных здесь обязательств, затронутая Сторона уведомит другую об этом письменно, и срок исполнения этого обязательства будет продлён на время, в течение которого действует это обстоятельство. Без такого письменного уведомления, обстоятельство непреодолимой силы не может служить оправданием неисполнения данного здесь обязательства.

7.2 В дополнение к вышесказанному Стороны соглашаются, что задержка в

the Parties with respect to the disagreed part of the price is regulated by the clause 12.2 hereof.

6.9 Airport charges, hangarage, parking fees and any related charges are not paid by the Customer in case of a delay in release to service because of non-fulfillment of conditions set forth in the clause 2.3 hereof.

6.10 Upon request of the Customer the Contractor shall provide original of its tax residency certificate and a confirmation of the actual income receiver.

7. Force Majeure

7.1 The Parties are not responsible for delay of non-fulfillment of their obligations, if such delay of non-fulfillment are caused by events, circumstances or reasons beyond their reasonable control and which are not caused by their Fault or negligence, including without limitation war (declared or not), terrorism, riots, fires, floods, earthquakes, natural calamities, epidemic, quarantine restrictions, any act of government, any public authority or a division thereof, governmental requisitions, strikes and labor troubles resulting in slowdown or cessation of work, IT-systems failures, each hereinafter a **Force Majeure event**. Should such circumstances directly affect fulfillment of obligations of a Party, such Party shall inform the other in writing and the period for fulfillment of the obligation shall be prolonged for the period that such circumstances lasts. Without such notice, a Force Majeure event is no ground for non-fulfillment of an obligation hereunder.

7.2 In addition to the said above the Parties agree that a delay in performance of

выполнении обслуживания будет просительной и Исполнитель не будет нести ответственность за такую задержку, если такая задержка вызвана:

- необходимостью получения разрешения Авиационного органа или производителя ВС;

- задержкой со стороны Заказчика в поставке ВС, особого инструмента и иного оборудования, которое по условиям настоящего договора должно быть поставлено Заказчиком;

- задержкой согласия Заказчика, когда такое согласие явно требуется по настоящему договору для продолжения или выполнения обслуживания;

8. Гарантия

8.1 Гарантии на производственные дефекты, связанные с настоящим договором, не могут быть меньше, чем указанные в соответствующем заказе Заказчика. Срок гарантии начинается исчисление в дату выпуска ВС в эксплуатацию. Срок гарантии будет продлён на время, прошедшее от дня, когда Заказчик уведомил Исполнителя о нарушении, до дня, когда Исполнитель устранил это нарушение.

8.2 Гарантия применяется только на неисправности, обнаруженные в течение 1 месяца после выпуска в эксплуатацию. При обнаружении предполагаемой неисправности Заказчик письменно известит Исполнителя. В течение 7 календарных дней Исполнитель должен ответить на такое обращение, а в течение 21 календарного дня Стороны должны добросовестно прийти к согласию о причинах неисправности и применении устранения неисправности по гарантии.

8.3 Если Исполнитель не ответит на такое обращение Заказчика, неисправность считается признанной Исполнителем и подлежит полному устранению за счёт Исполнителя, включая прямые убытки, вызванные производственным дефектом. Заказчик в таком обращении сообщит Исполнителю время, место обнаружения

maintenance will be excusable and the Contractor shall not be liable for such delay, should such delay be caused by:

-necessity to obtain permission from the Aviation authorities or a manufacturer of the aircraft;

-delay of the Customer in delivery of aircraft, special tooling or other equipment which hereunder is to be supplied by the Customer;

-delay in Customer's approval, where such approval is expressly required hereunder to proceed or perform the maintenance.

8. Warranty

8.1 Workmanship warranty hereunder shall not be less than given in the order of the Customer. The warranty term starts from the day of release of aircraft to service. The warranty term shall be extended to the time ensued from the day, when the Customer informs the Contractor of such breach, through the day, when the Contractor rectifies this breach.

8.2 Warranty hereunder applies only to defects detected within one month after release to service. In case of detection of presumed defect the Customer shall send written application to the Contractor. Within 7 days the Contractor shall respond, and within 21 days the Parties shall in good faith define the cause of the defect and applicability of the warranty.

8.3 Should the Contractor fail to respond to the Customer by such reference, the defect is deemed to be accepted by the Contractor and to be rectified by the Contractor at its costs in full, including assignable expenses allowance for damages, caused by workmanship defect. In such reference the Customer shall advise the

неисправности, наработку компонента, причину снятия, если применимо.

8.4 Исполнитель вправе запросить иные сведения, разумно нужные ему для определения причины неисправности и применения гарантии, чтобы в течение означенных 21 календарных дней установить применение гарантии к такой неисправности.

8.5 Стороны соглашаются, что гарантия не применяется к неисправностям, вызванным:

- нормальным износом;
- нарушения Заказчиком требований Авиационного органа и производителя ВС;
- авиационного происшествия, не вызванного такой неисправностью;
- повреждением от постороннего предмета.

8.6 По запросу Заказчика Исполнитель без оплаты со стороны Заказчика передаст Заказчику все гарантии, полученные от третьих сторон.

9. Представитель Заказчика

9.1 В случае присутствия представителя Заказчика при выполнении обслуживания ему без дополнительной платы предоставляется доступ в интернет без ограничений в объеме передачи данных и доступ к международной телефонной связи для общения по вопросам выполнения обслуживания. В полномочия представителя Заказчика входит наблюдение за ходом выполнения согласованного объема, согласование и предложение Исполнителю дополнительного объема, проведение приёмки до выпуска в эксплуатацию, взаимодействие с Исполнителем, производителем и Авиационным органом. Стороны могут согласовать присутствие более чем одного представителя Заказчика. Должность представителя Заказчика может исполняться удалённо, к примеру, службой контроля качества и иными уполномоченными органами Заказчика.

Contractor time and place of detection of the defect, T/C, reason for removal, if applicable.

8.4 The Contractor may request other information reasonably required to it to define the cause of the defect and applicability of the warranty within the said period of 21 days.

8.5 The Parties agree that the warranty does not apply to defects caused by:

- normal wear and tear;
- non-compliance by the Customer with requirements of the Aviation authorities and manufacturer of the aircraft;
- accident not attributable to the defect;
- FOD.

8.6 Upon request of the Customer. The Contractor shall FOC for the Customer transfer to the Customer any warranty received from third parties.

9. Customer representative

9.1 In case of attendance of representative of the Customer of performance of maintenance, (s)he is provided at no additional cost with access for purposes of communication with respect to the maintenance to the internet without limitations on traffics and access to international telephone. Authority of the representative include observance of performance of agreed scope of maintenance, approval and proposal of additional scope, performance of acceptance test before release to service, communication with the Contractor, Aviation authority and manufacturer of the aircraft. The Parties may agree on attendance of more than one representative of the Customer. Function of representative of the Customer may be carried out at distance, e.g. by a quality control or other authorized body of the Customer.

9.2 В ответственности Исполнителя предоставить представителю Заказчика пропуск и иные требуемые свидетельства безопасности для мгновенного и беспрепятственного доступа к месту выполнения обслуживания. В ответственности Исполнителя сообщить представителю Заказчика о наличии существенных ограничений (к примеру, на фотографирование), в месте выполнения обслуживания.

9.3 Если для выполнения обслуживания требуется выполнение работ или приобретение оборудования стоимостью выше 10 000 евро, или равносильную цену в иной валюте (по курсу ЦБ ЕС на день обращения Исполнителя Заказчику), то на такое действие будет требоваться письменное согласие Заказчика. Исполнитель немедленно обратиться к Заказчику, как только Исполнителю станет известно о возможности действия такой стоимости.

9.4. Представитель Заказчика имеет право осуществлять проверку качества выполнения обслуживания в любое время в рабочее или согласованное сверхурочное время в месте выполнения обслуживания.

10. Обслуживание

10.1 В ответственности Заказчика доставить ВС, а в ответственности Исполнителя обеспечить немедленную доступность ангара для начала выполнения обслуживания — в соответствии с временем (часы и даты), согласованном Сторонами.

10.2 В ответственности Исполнителя сообщить Заказчику о наличии любых таможенных или подобных ограничений на ввоз, вывоз и пребывание ВС или любого оборудования в стране выполнения обслуживания.

10.3 Исполнитель выполняет обслуживание в соответствии с требованиями Авиационного органа и программы ТО Заказчика. В случае наличия дополнительных требований к

9.2 The Contractor is responsible for providing to the Customer security passes and any other security documents for instant and unhindered access to maintenance performed. The Contractor is responsible for informing the Customer of presence of any essential restrictions (e.g. photography), at the location of maintenance performed.

9.3 Should for performance of maintenance hereunder performance of works or purchase of equipment be required in amount greater than 10 000 EUR, or an equivalent thereof in other currency (by the exchange rate of the EU CB at the date of such request of the Contractor to the Customer), a written approval of the Customer shall be required for such actions. The Contractor shall forthwith refer to the Customer as soon as a possibility of an action of such amount comes to the knowledge of the Contractor.

9.4. Representative of the Customer is entitled to perform inspection of quality of maintenance performed anytime within working or agreed overtime hours at the location of maintenance performed.

10. Maintenance

10.1 The Customer is responsible for delivery of the aircraft, and the Contractor is responsible for instant availability of the hangar for start of the maintenance – in accordance with the time (date and hours), agreed by the Parties.

10.2 The Contractor is responsible for informing the Customer of presence of any customs or similar restrictions on import, export and staying of aircraft or any equipment thereof in the country of maintenance performed.

10.3 The Contractor performs the maintenance in accordance with requirements of the Aviation authority, and the Customer's maintenance program. In case of additional requirements to

<p>обслуживанию, оные указываются Заказчиком в заявке.</p> <p>10.4 Стороны могут согласовать предоставление Исполнителем или субподрядчиками дополнительным трудовым ресурсам в соответствии с местным законодательством для предотвращения задержек в выполнении обслуживания по настоящему договору.</p> <p>10.5 Исполнитель без уважительной причины не будет запрашивать иную техническую документацию, кроме указанной Заказчиком в заказе.</p> <p>10.6 Места выполнения обслуживания указаны в действующем МОЕ Исполнителя.</p>	<p>the maintenance, such are indicated in the order of the Customer.</p> <p>10.4 The Parties may agree provision by the Contractor or the subcontractors of additional manhour resources i.a.w. local legislation in order to prevent delays in completion of maintenance performed hereunder.</p> <p>10.5 The Contractor will not without due reason request other technical documentation than given in the order of the Customer.</p> <p>10.6 Locations of performed maintenance are indicated in valid MOE of the Contractor.</p>
<p><u>11. Ответственность Сторон и Страхование</u></p> <p>11.1 Стороны возмещают друг другу документально подтвержденный прямой ущерб.</p> <p>11.2 Любой косвенный и иной, отличный от прямого, ущерб, включая без ограничения упущенную прибыль, не подлежит возмещению Сторонами.</p> <p>11.3 Стороны соглашаются действовать разумным образом и стремиться уменьшить свои потери в случае наступления неблагоприятных обстоятельств, включая нарушение настоящего договора другой Стороной.</p> <p>11.4 Исполнитель обеспечивает действие течение срока выполнения соответствующего обслуживания, а также двух лет, после его истечения, каждое в размере не менее 300 000 долларов США за инцидент, следующих страхований:</p> <ul style="list-style-type: none"> - страхование ответственности за качество продукта; - страхование ответственности владельца ангара. <p>Эти страхования должны быть прямыми и не зависеть от оплаты взносов (пере)страхования. Страховщик, предоставляющий эти страхования должен</p>	<p><u>11. Liability of the Parties and Insurance</u></p> <p>11.1 The Parties reimburse one to the other documentally proven direct damage.</p> <p>11.2 Any indirect or other than direct damage, including without limitation lost profit is not reimbursed.</p> <p>11.3 The Parties agree to act in a reasonable manner and endeavour to mitigate their losses in case of negative circumstance, including breach hereof by other Party.</p> <p>11.4 The Contractor shall procure within the term of the maintenance and two years thereafter, each in amount of 300 000 USD for an incident, of the following insurances:</p> <ul style="list-style-type: none"> -Product Liability Insurance; - Hangar Keeper Liability. <p>These insurances shall be primary and non-contributory to any insurances/reinsurances carried. Insurer providing these insurances shall be reasonable to the Customer and the owner of the aircraft.</p>

быть разумно приемлем Заказчику и собственнику ВС.

11.5 Исполнитель несёт ответственность за сохранность ВС и любого его оборудования в течение всего времени, пока они находятся в распоряжении Исполнителя, за исключением ущерба по причине грубой халатности или умысла со стороны Заказчика.

12. Управляющее законодательство и подсудность

12.1 Определения и условия настоящего договора истолковываются в соответствии с законодательством Англии и Уэльса.

12.2 В случае любого спора Стороны будут искать взаимоприемлемого решения в ходе добросовестных переговоров в течение 90 дней. В случае неуспеха этих переговоров в течении этого срока Стороны обратятся в Палату международной торговли, Лондон, Великобритания.

13. Действие

13.1 Настоящий договор является единственным действительным обязывающим соглашением Сторон об оговоренном здесь предмете, и устраняет все иные обязывающие для Сторон условия, возникающие в связи с оговоренным здесь предметом. Договор вступает в силу, будучи подписан уполномоченными лицами обеих Сторон и действует до 31.12.2021. Договор сохраняет своё действие для охвата согласованных гарантийных обязательств, превышающий этот срок.

13.2 Стороны вправе в любое время расторгнуть настоящий договор путём письменного уведомления за 90 дней. Любое обязательство, не выполненное на время расторжения настоящего договора, должно быть выполнено в течение 30 рабочих дней после такого расторжения или в течение иного срока по письменному согласию Сторон.

11.5 The Contractor is liable for damages caused to the aircraft any equipment thereof while being in its custody, excepting cases of willful misconduct and gross negligence of the Customer.

12. Подсудность и Управляющее законодательство

12.1 Provisions of this Contract shall be construed with respective laws of England and Wales.

12.2 In case of any dispute concerning this contract the Parties will try finding the solution in negotiations in good faith. If such negotiations do not have the success within 90 days, the Parties shall refer to arbitration court of the International Chamber of Commerce in London, the UK.

13. Validity

13.1 This Contract is the only valid binding agreement between the Parties upon the subject hereof, and supersedes all other conditions binding for Parties arising out of the subject hereof. The contract comes into binding force being signed by authorized representatives of both Parties and valid till 31.12.2021. This contract shall remain valid to cover warranty obligations after that period.

13.2 The Parties may at any time terminate this Contract by a 90 days prior written notice. Any termination hereof shall not relieve Parties from any obligation, which they are to fulfill hereunder. Any obligation not fulfilled at the time of any termination hereof shall be fulfilled within 30 working days following such termination or within other term upon written consent of the Parties.

<p>13.3 Слова, употреблённые в настоящем договоре, в единственном числе, также значат и множественное; и наоборот.</p> <p>13.4 «Согласованный», включая любое склонение, употреблённое в настоящем договоре, значит условие, указанное в заказе Заказчика, с учётом должным образом принятого Заказчиком объёма дополнительных работ.</p> <p>13.5 Стороны будут уведомлять одна другую о любых изменениях в своих банковских реквизитах, основных местоположениях, посредством официальных писем. Дополнений договора в таких случаях требоваться не будет. Кроме указанного случая, настоящий договор может быть изменяем только дополнительными соглашениями, подписанными уполномоченными представителями Сторон</p> <p>13.6 Если какое-либо положение настоящего договора станет незаконным или неисполнимым вследствие изменения законодательства, это не повлечёт за собой незаконности или неисполнимости всего договора. В таком случае такое положение будет считаться удалённым из договора. Если какое-либо из определений или слов, употреблённых в настоящем договоре, будет выведено из оборота или потеряет смысл (к примеру, при упразднении упомянутого органа), то его законный правопреемник или наиболее подходящий синоним автоматически заменит такое устаревшее слово в тексте договора.</p> <p>13.7 Не позднее даты подписания настоящего договора Исполнитель обязан представить Заказчику сведения в отношении всей цепочки своих собственников (выгодоприобретателей), включая конечных бенефициаров, а также в отношении состава исполнительных органов по форме Приложения № 1 к договору, с предоставлением подтверждающих документов. В случае каких-либо изменений в указанной цепочке собственников, в том числе конечных бенефициаров, или в составе исполнительных органов Исполнителя, последний обязан незамедлительно</p>	<p>13.3 Words used hereon in singular number also mean plural, and vice versa.</p> <p>13.4 Word “agreed”, including any declination, used herein, means provision from proposal of the Contractor indicated in the order of the Customer, subject duly approved by the Customer additional scope.</p> <p>13.5 The Parties shall inform one the other about any changes in bank details, headquarters and other tidings they deem to be important by means of an official letter. No amendment hereof shall be needed for such cases.</p> <p>13.6 Should any provision thereof become illegal und unenforceable due to change of legislation, this shall not cause illegality or unenforceability of the entire contract. In such case such provision shall be deemed as excluded from this contract. Should any definition or a word used herein come out of use or lose meaning (e.g. abolition of an authority referred to), its legal successor or most suitable synonym shall automatically exclude such obsolete word in the text hereof.</p> <p>13.7 At least on the date when this Contract is signed the Contractor shall provide the Customer with information in respect to all of its owners (beneficiaries), including the ultimate beneficiaries, as well as in respect to the composition of executive bodies according to the form of the Appendix No. 1 to the Contract, along with the confirming documents presented. In case of any changes in the mentioned chain of owners, including ultimate beneficiaries, or in the composition of executive bodies of the Contractor, the latter shall immediately inform about them to the Customer with the confirming documents attached.</p>
---	--

уведомлять об этом Заказчика с приложением подтверждающих документов. В случае нарушения обязательств по данному пункту или отказа от их выполнения Покупатель вправе в одностороннем внесудебном порядке отказаться от настоящего договора (расторгнуть договор), уведомив об этом Продавца за 3 дня до даты расторжения.

14.1 Анतिकоррупционная оговорка

14.1 При исполнении своих обязательств по Договору Стороны, их работники не выплачивают, не предлагают выплатить и не разрешают выплату каких-либо денежных средств или ценностей, прямо или косвенно, любым лицам для оказания влияния на действия или решения этих лиц с целью получить какие-либо неправомерные преимущества или иные неправомерные цели.

При исполнении своих обязательств по Договору Стороны, их работники не осуществляют действия, квалифицируемые применимым для целей Договора законодательством как дача/получение взятки, коммерческий подкуп, незаконное вознаграждение, злоупотребление полномочиями, а также действия, нарушающие требования применимого законодательства и международных актов о противодействии легализации (отмыванию) доходов, полученных преступным путем.

14.2 В случае возникновения у Стороны подозрений, что произошло или может произойти нарушение каких-либо положений пункта 14.1, соответствующая Сторона обязуется уведомить другую Сторону в письменной форме.

14.3 В письменном уведомлении Сторона обязана сослаться на факты или предоставить материалы, достоверно подтверждающие или дающие основание предполагать, что произошло или может произойти нарушение каких-либо положений пункта 14.1 другой Стороной, её работниками, выражающееся в действиях, квалифицируемых применимым законодательством как дача или получение

In case the obligations hereunder are violated or execution thereof is waived, the Customer shall be entitled to waive the Contract (terminate the Contract) unilaterally and within the extrajudicial procedure, having notified thereof to the Contractor three Days prior to the date of termination.

14. Anti-corruption clause

14.1 While performing its obligations under the Contract, the Parties, their employees do not pay, do not offer to pay, and do not acquiesce in payment of any money or values, directly or indirectly, to any people for influencing the acts or decisions of those people so as to obtain any unfair preferences or for any other inappropriate end.

While performing its obligations under the Contract, the Parties, their employees do not carry out any activities that in accordance with the legislation are qualified for the purposes of the Contract as giving/taking, commercial bribery, illegal gratification, abuse of power, as well as any actions that violate applicable legal requirements and international acts on counteraction to legitimization of proceeds of crime.

14.2 If the Parties have any suspicion of the occurrence or possible occurrence of any violation of the provisions stipulated in the clause 14.1, the corresponding Party shall notify the other Party in writing.

14.3 In its written notification the Party should refer to the facts or provide materials reliably confirming or giving reason to believe that there has occurred or may occur any violation of any provisions of the clause 14.1 by the other Party, its employees, which in accordance with the legislation are qualified for the purposes of the Contract as giving/taking, commercial bribery, illegal gratification, abuse of power, as well as any actions that violate applicable legal requirements and international acts on counteraction to legitimization of proceeds of crime.

взятки, коммерческий подкуп, незаконное вознаграждение, злоупотребление полномочиями, а также действиях, нарушающих требования применимого законодательства и международных актов о противодействии легализации (отмыванию) доходов, полученных преступным путем.

После получения письменного уведомления Сторона, в адрес которой оно направлено, направляет подтверждение, что нарушения не произошло или не произойдет. Это подтверждение должно быть направлено в течение 30 (тридцати) календарных дней с даты получения письменного уведомления.

В случае нарушения одной Стороной обязательств воздерживаться от действий, указанных в пункте 14.1, другая Сторона имеет право расторгнуть Договор в одностороннем внесудебном порядке, направив письменное уведомление о расторжении. Договор считается расторгнутым по истечении 30 (тридцати) календарных дней от даты получения Стороной соответствующего письменного уведомления о расторжении Договора. Сторона, по инициативе которой был расторгнут Договор в соответствии с положениями настоящего пункта, вправе требовать возмещения реального ущерба, возникшего в результате такого расторжения Договора. Срок возмещения ущерба составляет 30 (тридцати) календарных дней от даты получения соответствующего требования Стороны, по инициативе которой был расторгнут Договор.

От имени Заказчика:

Кто:

Должность:

Когда:

Upon receipt of a written notification the Party to which it was sent, will direct a confirmation that the violation did not happen or will not happen. This confirmation should be directed within thirty (30) calendar days from the date of receipt of the written notification.

In case of violation by any Party of its obligations to refrain from any actions specified in paragraph 14.1, the other Party shall be entitled to terminate the Contract unilaterally and without any judicial procedures by giving a written notice of termination. The Contract is deemed to be terminated after expiry of thirty (30) calendar days from the date of receipt by the corresponding Party of a written notice of termination. The Party initiating termination of the Contract, in accordance with the provisions of this paragraph shall be entitled to claim compensation for actual damages resulting from such termination. The compensation term amounts to thirty (30) calendar days after the date of receipt of the corresponding claim from the Party initiating termination of the Contract.

On behalf of the Contractor:

Who:

Position

When:

Приложение № 1 к договору.

ФОРМА Информация о контрагенте

№	Наименование контрагента (ИНН, вид деятельности)						Договор (реквизиты, предмет, цена, срок действия и иные существенные условия)					№	Информация о цепочке собственников контрагента, включая бенефициаров (в том числе конечных)						
	ИНН	ОГРН	Наименование контрагента	Код ОКВЭД	Фамилия, имя, отчество руководителя	Серия и номер документа, удостоверяю щего личность руководителя	Номер и дата	Предмет договора	Цена (млн. руб.)	Срок действия	Иные существенные условия		ИНН	ОГРН	Наименование/ ФИО	Адрес места нахождения адрес регистрации	Серия и номер документа, удостоверяющего личность (для физического лица)	Руководите ль/ участник/ акционер/ бенефициар / данные об исполнител ьном органе	Информация о подтверждаю щих документах (наименование , реквизиты и т.д.)
1												1.1							
												1.1.1							
												1.1.2							
												1.1.3							
												1.1.3.1							
												1.1.3.2							

												1.2							
												1.2.1							

Должность, инициалы, фамилия руководителя контрагента _____
Печать (подпись, дата)

Примечание: В таблице указывается подробная информация о цепочке собственников контрагента (учредители/акционеры: в отношении учредителей/акционеров, являющихся юридическими лицами, данные об их учредителях и т.д.), включая конечных бенефициаров:

- 1.1, 1.2 – собственники контрагента по договору (собственники первого уровня);
1.1.2, 1.2.1, 1.2.2 и т.д. – собственники организаций 1.1 (собственники второго уровня)
и далее – по аналогичной схеме до конечного бенефициара (1.1.3.1).

ИСПОЛНИТЕЛЬ:

ЗАКАЗЧИК:

Appendix 1 to the CONTRACT

Contractor's Information

No.	Contractor's name (INN, activity type)						Contract (details, subject, price, validity period and other material terms and conditions)					No.	Information about the contractor's chain of ownership, including the beneficiaries (ultimate beneficiaries)						
	INN	OGRN	Contractor's name	OKVED code	Surname, first name, patronymic of CEO	Authority and number of the document to identify CEO	Number and date	Subject of the contract	Price (RUR, mln)	Validity period	Other material terms and conditions		INN	OGRN	Name/ Surname, first name, patronymic	Location/ place or registration address	Series and number of ID document (for individual)	CEO/ member/ shareholder/ beneficiary/ details about the executive body	Information about the confirming documents (name, details, etc.)
1.												1.1.							
												1.1.1							
												1.1.2							
												1.1.3							
												1.1.3.1							
												1.1.3.2							
												1.2							
												1.2.1							

Position, full name of the contractor's CEO _____

L.S. _____ signature _____ /date/

Note. The table shall contain the detailed information about the contractor's chain of ownership (founders/ shareholders; with respect to founders/ shareholders, which are legal entities, information on their founders, etc.), including the ultimate beneficiaries:

1.1, 1.2 – owners of the contractor under contract (first level owners);

1.1.2, 1.2.1, 1.2.2, etc. – owners of 1.1 entity (second level owners)

and further according to the similar chart up to the ultimate beneficiary (1.1.3.1)

THE CONTRACTOR:

THE CUSTOMER:
